



**K'AYLAY**

**El canto de la memoria**

**Revista de cultura maya**

**Año 4, No. 66, marzo 3 de 2010**



Niños de Yaxuna, Yucatán

Foto: Fátima Tec Pool

**MÚUCH' T'AAN. SUMARIO**

U yich áanalte'. Portada	121
Paybe'en t'aan. Editorial	122
Taller de maaya t'aan	123
Un Quijote en el Mayab	124
Presentación de libros	125
Na'ato'ob. Adivinanzas.	126

**K'AYLAY. El canto de la memoria**

Directora: Ana Patricia Martínez Huchim  
[popolnajmaximohuchin@hotmail.com](mailto:popolnajmaximohuchin@hotmail.com)

El contenido y la ideología  
de los textos presentados  
son responsabilidad de sus autores.

## **PAYBE'EN T'AAN**

### EDITORIAL

*K'aaylay* número 66. Y las voces y las imágenes del Mayab contemporáneo afloran y fluyen como *sayabes* inagotables.

Engalana la portada de este número una imagen de niños de Yaxuna, Yucatán, captada por Fátima Tec Pool, de Ixil, Yucatán. También damos cuenta, en imágenes, del curso de *Iniciación al maaya t'aan* dirigido a niños, en la Casa de Cultura Popolnaj Máximo Huchin A.C., así como de dos actividades realizadas en esta Casa: el taller "Un Quijote en el Mayab" y la presentación de la colección de libros *Continuidad de la memoria colectiva del pueblo maya de Yucatán*, a cargo de Feliciano Sánchez Chan, presidente de Miatzil Maayáa A.C., y coordinador de la colección de libros. Cierra este número una serie de adivinanzas contadas por María del Socorro Muñoz Dzul, joven de 15 años, de Tizimín, Yucatán.

Esperamos, como siempre, que disfruten de estos textos.

Hasta la próxima.

ATENTAMENTE

Popolnaj Máximo Huchin A.C.

Tizimín, Yucatán, México.

# Iniciación al Maaya T'aan

## Xook, Taller

Por: Ana Patricia Martínez Huchim



Tercera sesión del curso de Iniciación al Maaya T'aan, en la Casa de Cultura Maya Popolnaj Máximo Huchim, A.C.  
Sábado 20 de febrero de 2010.  
Enseñanza de léxico en relación con animales domésticos y silvestres.

# Un Quijote en el Mayab

Taller lúdico-literario

Por: ADIPES, A.C.

30 de enero de 2010, Tizimín, Yucatán

## LA PILA EMBRUJADA.

Hace millones de años cuenta la historia que todas las noches 3 personas cuidaban la pila y siempre a las 12 de la noche salía la llorona a espantar a la gente con sus lamentos porque allí había muerto sus 3 hijos y pensaba que las personas eran sus hijos y venía en busca de ellos para llevarlos y logro conseguirlo y hoy en día sigue en busca de sus 3 amados hijos. Un día fueron unos niños que no creían en la historia y desde ese día que salieron de su casa no se supo nada de ellos.

\* EQUIPO \* # 3

\* Deysi.

\* Maricruz.

\* Gladis.

\* Karen.

\* Zulmy.

## Presentación de libros

Colección: *Continuidad de la memoria colectiva del pueblo maya de Yucatán*, coordinada por Feliciano Sánchez Chan, presidente de Miatzil Maayáa, A.C.

El viernes 5 de marzo, en la Casa de Cultura Maya Popolnaj Máximo Huchin, A.C., se presentó la colección arriba citada. El escritor Feliciano Sánchez Chan tuvo a su cargo la presentación. Los asistentes escucharon relatos en maya y castellano, y después dramatizaron un relato. Al término del evento se obsequió libros al público.

Popolnaj Máximo Huchin, A.C. agradece a Miatzil Maayáa, A.C., y a su presidente, por esta actividad y por el donativo de 80 libros para los niños del taller de maya.



El escritor Feliciano Sánchez Chan y público.



## Na'ato'ob

### Adivinanzas

Por: María del Socorro Muñoz Dzul

Na'at le ba'ala', paalen:

Yaan u ni' bey chamal.

U k'aabo'obe' bey utia'al mejen paalal.

U nej bey u tso'otsel naal.

Ba'axi'.

Chi'ik.

Adivina esto, niño:

Su nariz parece cigarro.

Sus manos son como de niño.

Su cola parece cabello de elote.

¿Qué es?

Tejón o pizote.

Na'at le ba'ala', paalen:

Sak u ts'u'.

K'an u sool.

¿Ba'axi'?

Ja'as.

Adivina esto, niño:

Blanco su centro.

Amarilla su cáscara.

¿Qué es?

Plátano.

Na'at le ba'ala', paalen:

Ku xúuxub kex mina'an u chi'.

Ku bin kex mina'an u yook.

¿Ba'axi'?

Iik'.

Adivina esto, niño:

Silba aunque no tenga boca.

Se va aunque no tenga pies.

¿Qué es?

Viento.

Próximo número:  
23 de marzo de 2010